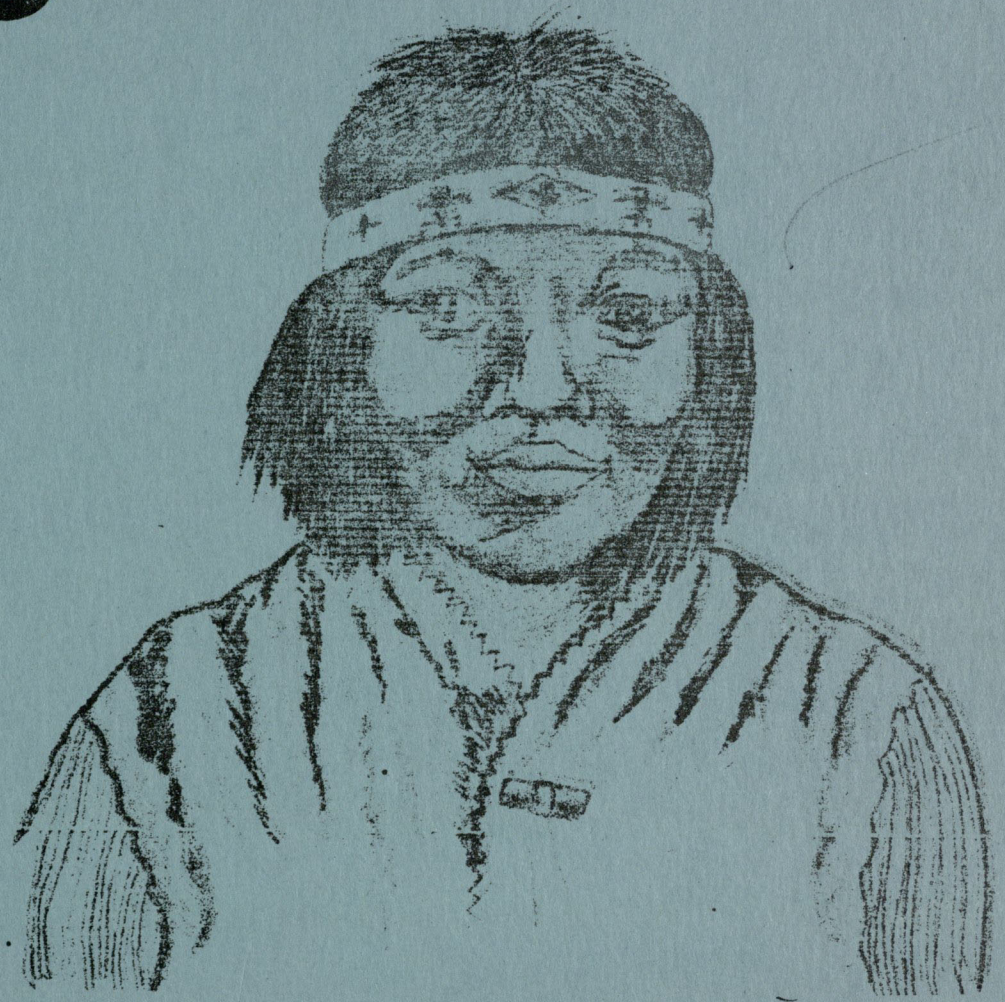
a 7

MOSES TSEE



KEEHEE'YAA

ALASKA NATIVE EDUCATION BOARD
ALASKA BILINGUAL EDUCATION CENTER LIBRARY

MOSES TSEE KEEHEE'YAA

A translation and adaption by Leah Druck of Tendi Goes Beaver Hunting by J. A. MacDiarmid adapted with the permission of the publisher Curriculum Division, Department of Education, Northwest Territories, Canada, 1971.

Illustrated by Bob Abraham

Kutchin - Athapaskan

August 1972

A production of the Athapaskan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System, 650 International Airport Road, Anchorage, Alaska.

Use of this material is restricted exclusively to schools cooperating in the Bilingual Education Program. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Athapaskan Bilingual Program.

Printed by Alaska State Operated Schools,
Anchorage, Alaska

8-72-200

MOSES TSEE KEEHEE'YAA

Moses tsee keehee'yaa.

Jii t'ee Moses vaghal.

Moses vaghal dachan vał nilii.

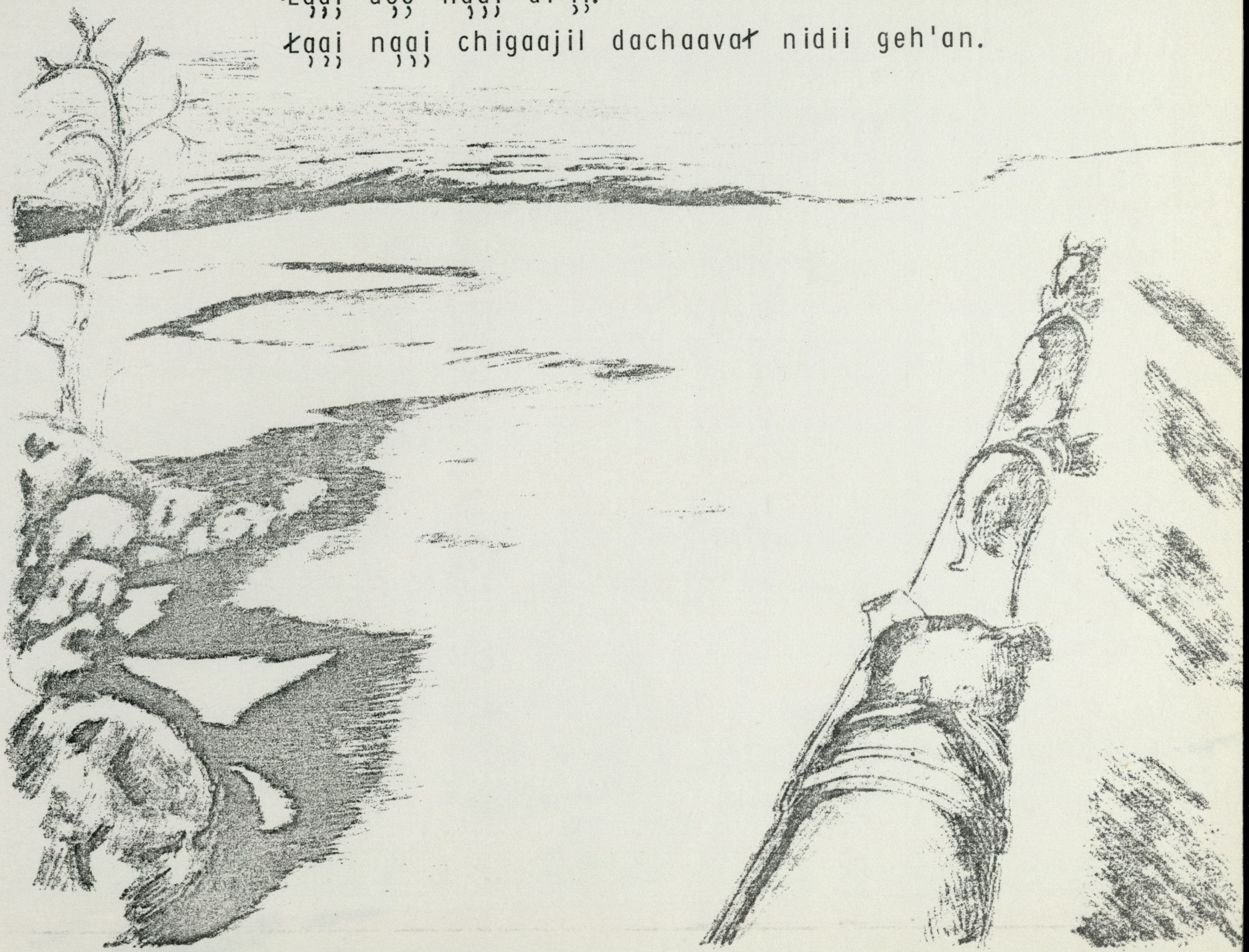
Didichaaval zhit deegwidiinlii.

Moses vilik nąąi nigii'yuul'in.

Et'ee vilik nąąį dachaavał val gaachaa.

Łąąį dǫǫ nąąį di'įį.

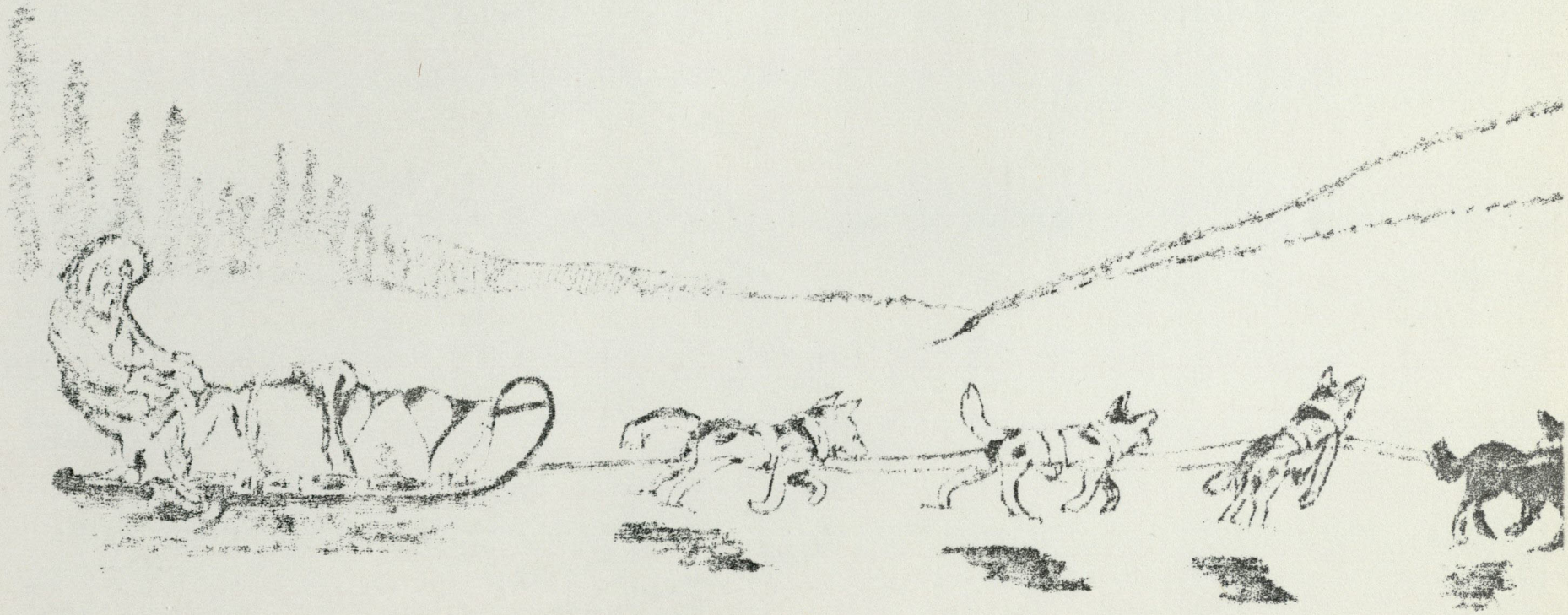
Łąąį nąąį chigaajil dachaavał nidii geh'an.



Et'ee łąą̨ nąą̨ zha kat dak gaa'ee.
Moses gwahk'ii.
Kii neekwę̨ę łik'ii.
Moses lidįį vaskit hiłtsąą̨.

4

Moses et'ee dilidii eeni'.
Chan hee łaai naai dachaavał haa gahandak.
Jok et'ee chigeendak kwaa.



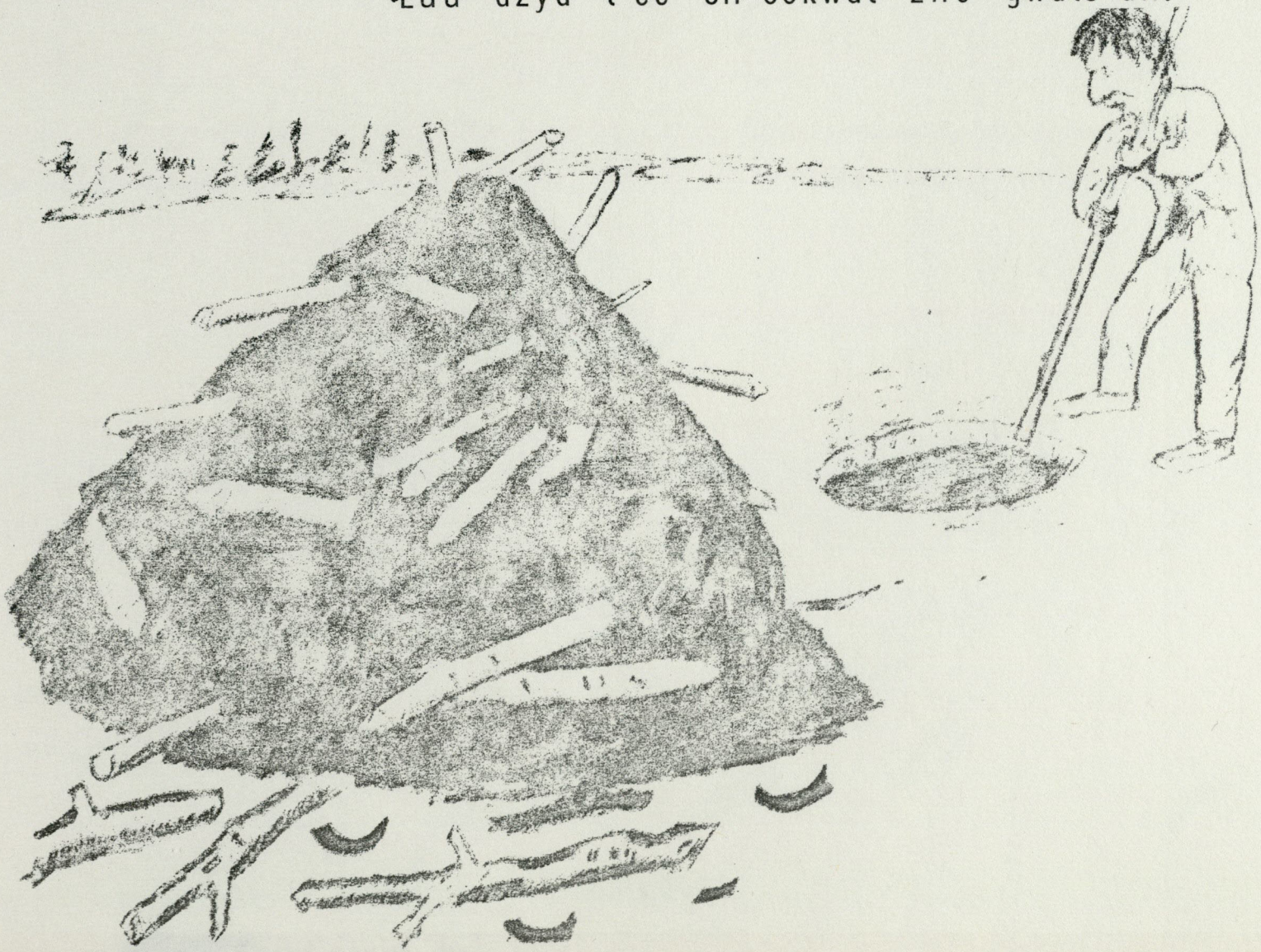
Moses tsee kwan nąh'in.

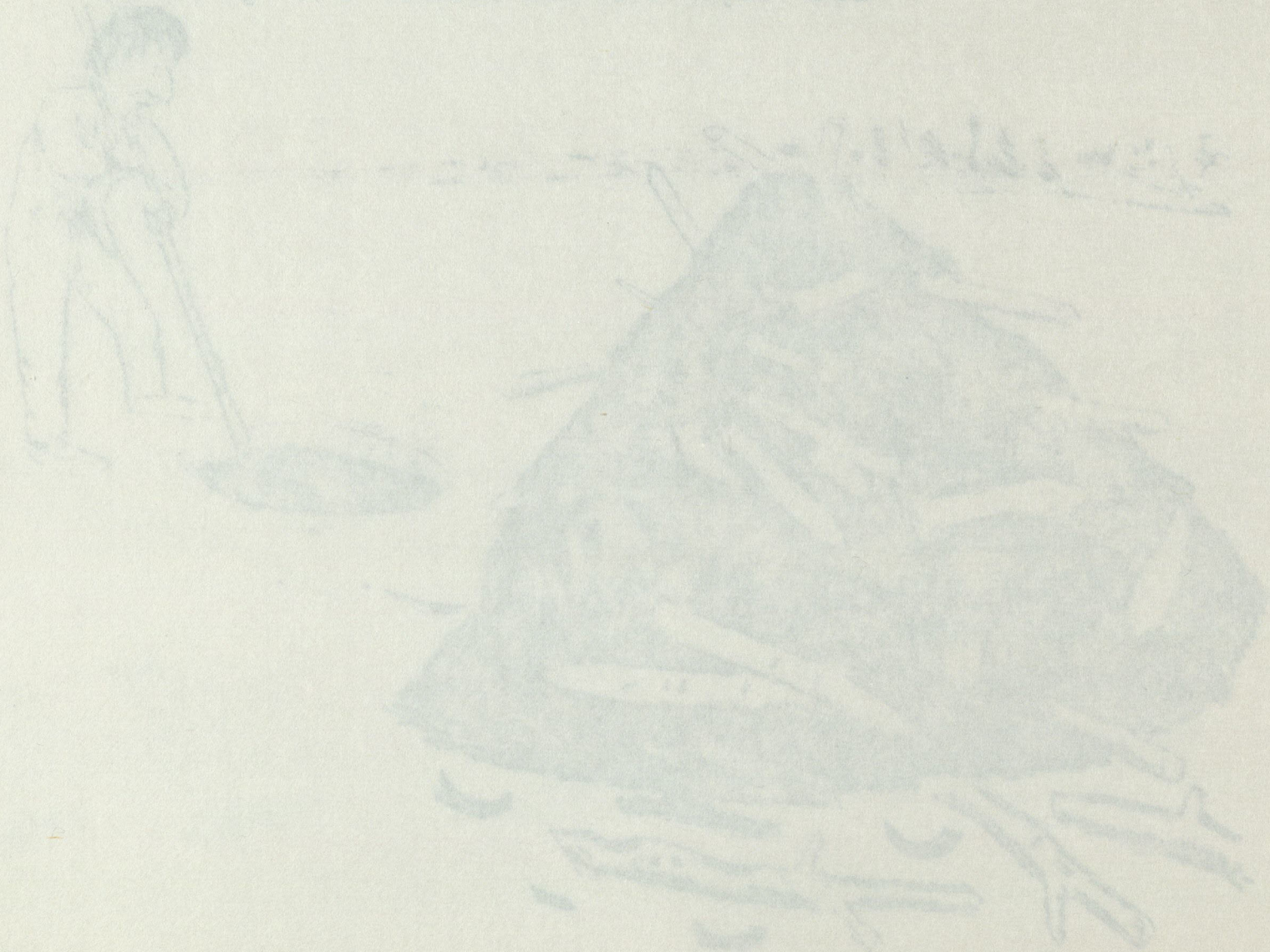
łuu ikyaa.

Tsee zhe geekhai goo'ąąį.

łuu dzya t'ąnchy'aa.

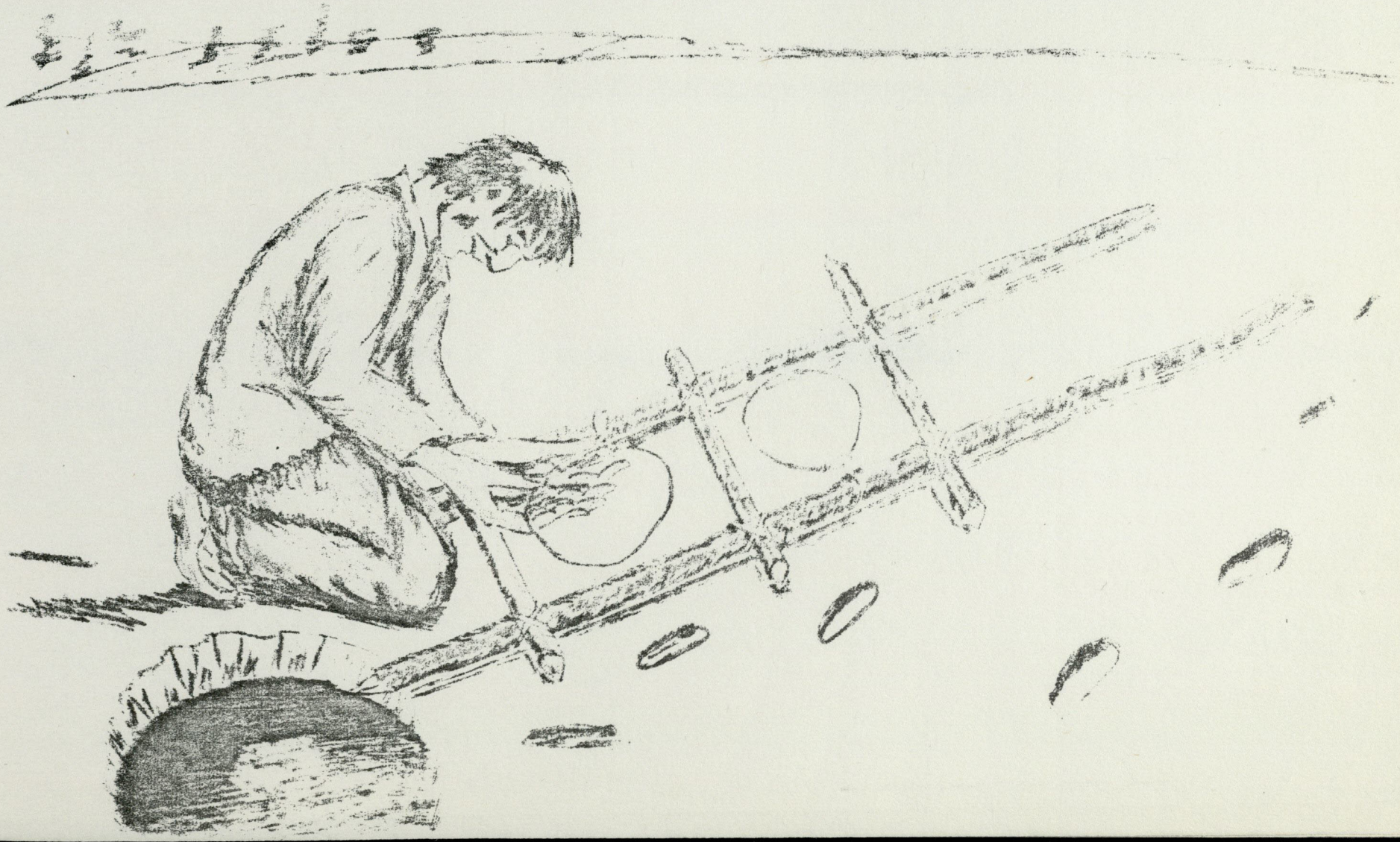
łuu dzya t'ee ch'ookwat zhe gwats'an.





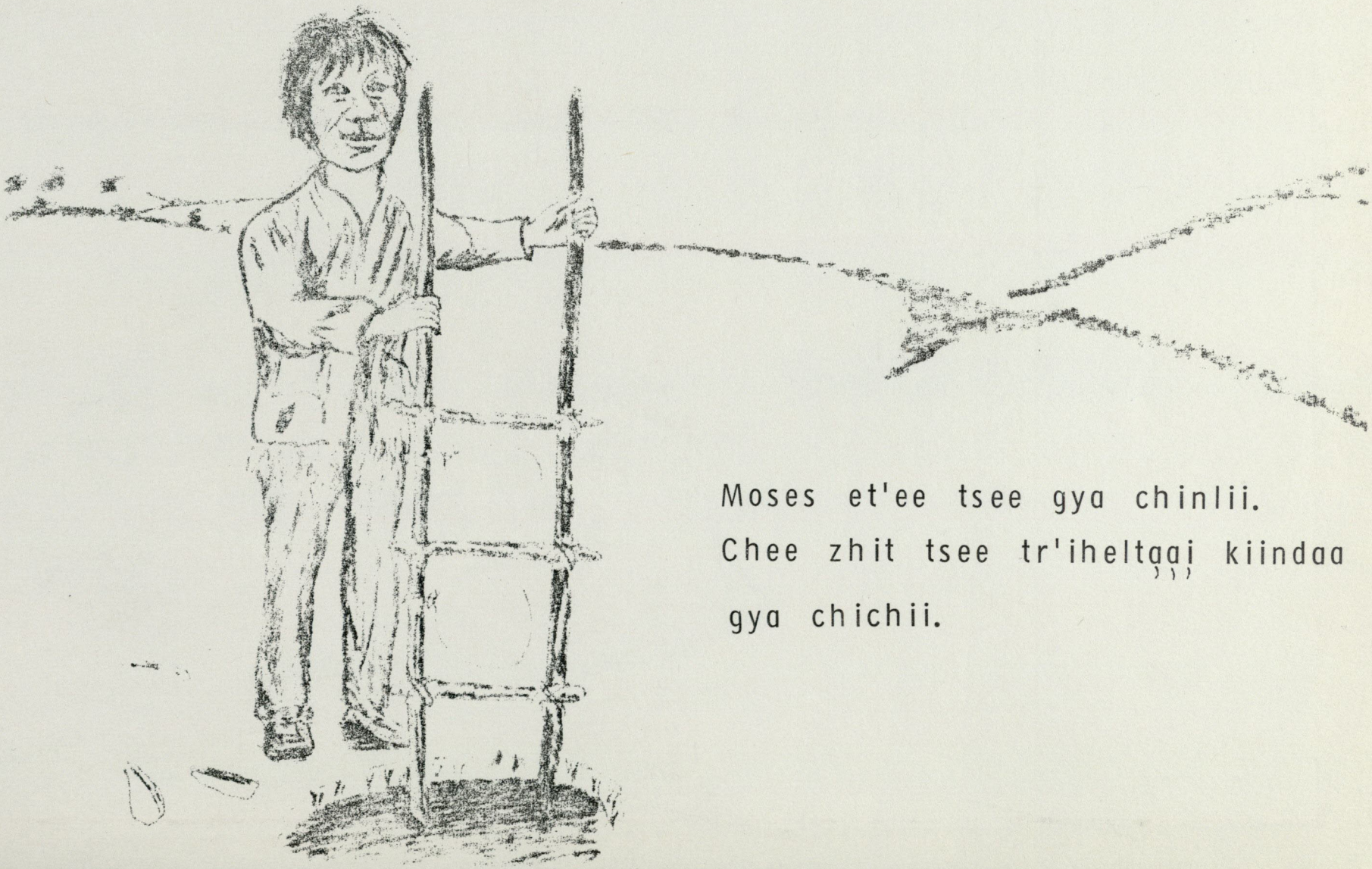
6

Jok et'ee Moses tsee gya shrilii.
Gya yidachan łaatł'įį kat nilįį.
Ch'iitsii gya nilįį.
Ąąį ch'iitsii gya ch'ookwat zhee gwats'an nilįį.



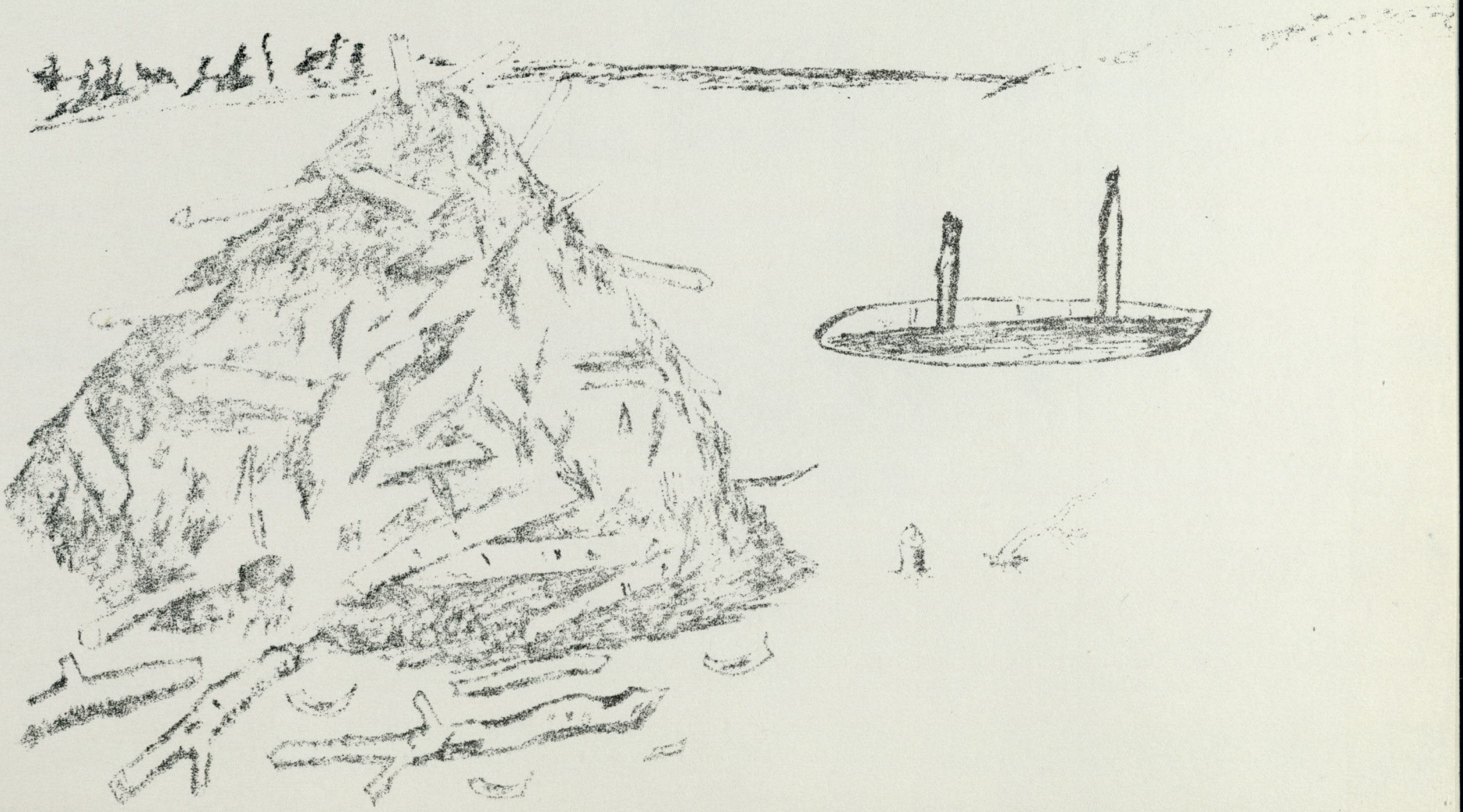
Et'ee tsee gya shraazhik.

Moses et'ee van zhit tsee gya chaheelyaa.



Moses et'ee tsee gya chinlii.
Chee zhit tsee tr'iheltąą kiindaa
gya chichii.

Jok et'ee gya van zhit dohotł'ii.
Van tąąhkhyit kwaa.
Dachan łaatł'ąąj van zhit dhitin.
Dachan łaatł'ąąj valat khąąj'ee.

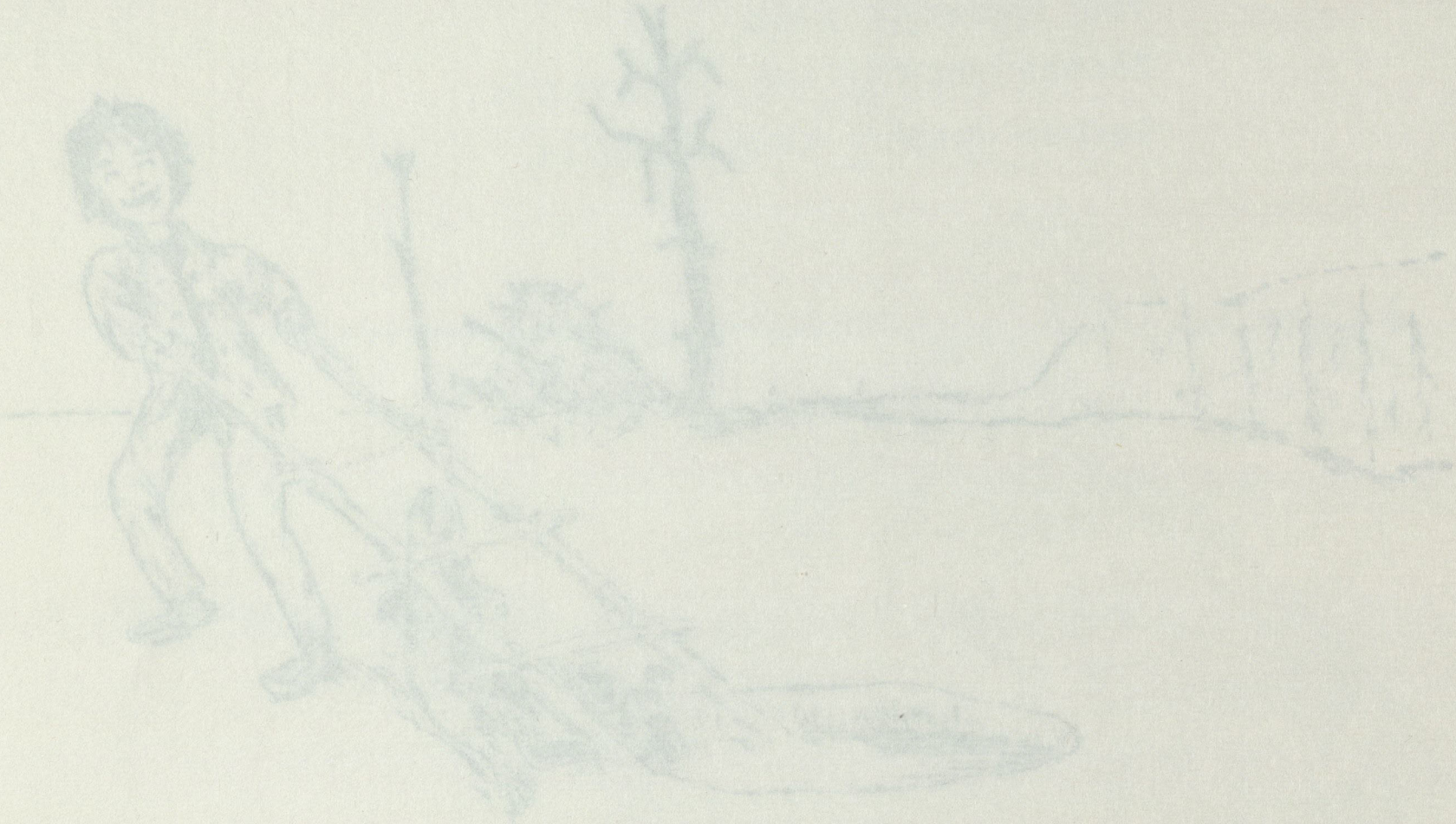


10

Jok Moses chu̧u̧ zhit k'iizhaa gya haa handak.

Tsee neekwę̨ę̨ gya zhit dhalai'.

Tsee choo nili̧i̧.



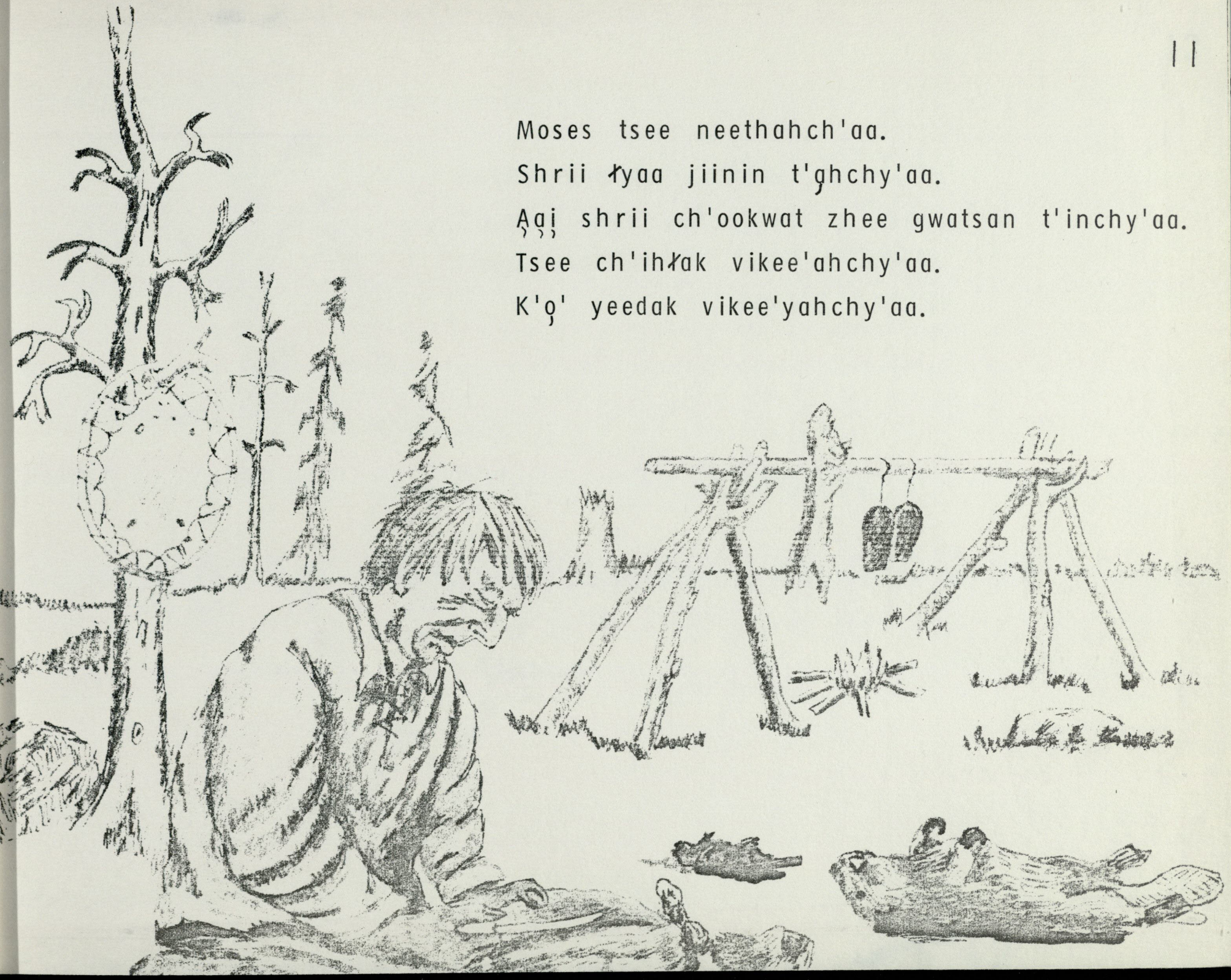
Moses tsee neethahch'aa.

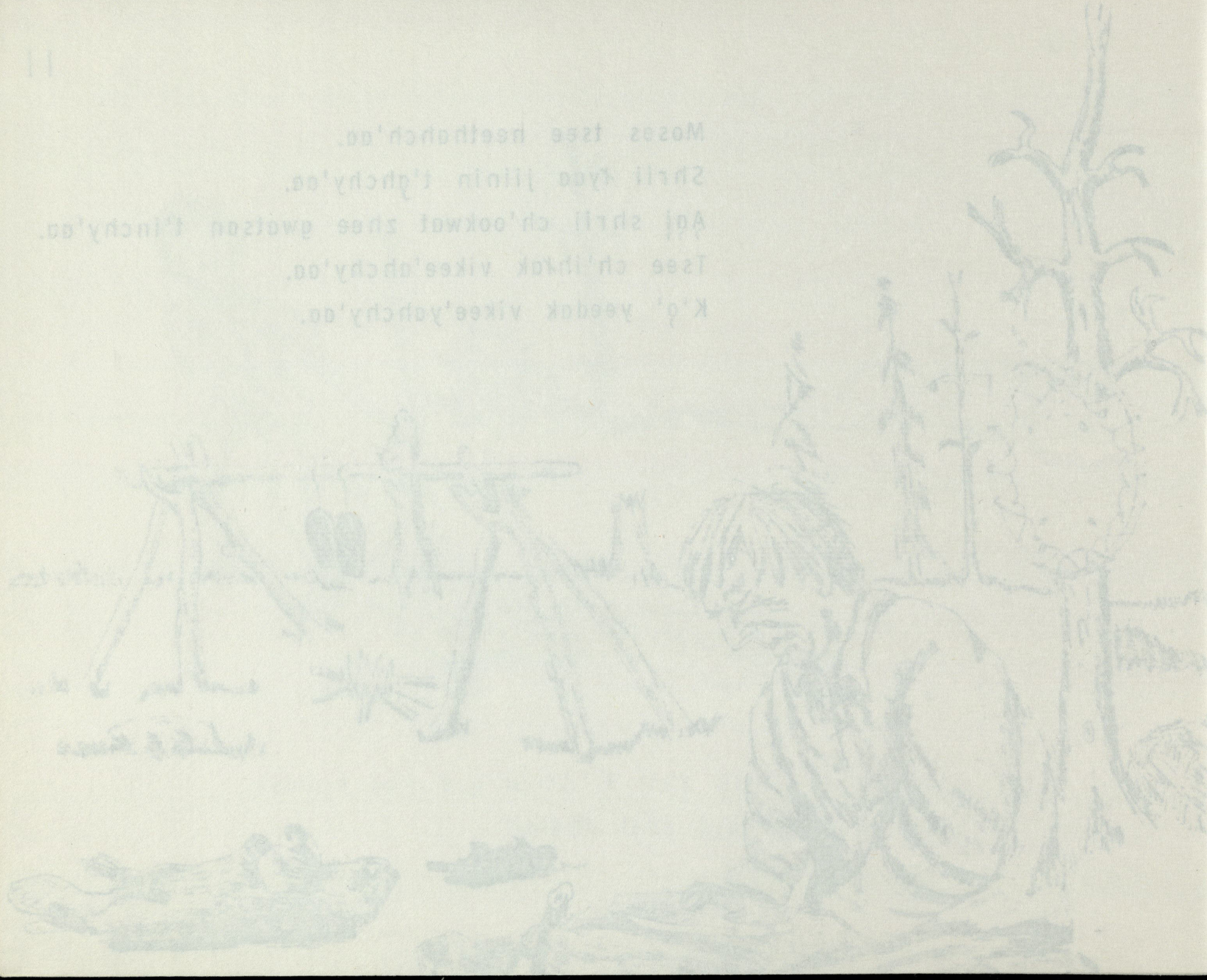
Shrii łyaa jiinin t'ǫhchy'aa.

Ąąi shrii ch'ookwat zhee gwatsan t'inchy'aa.

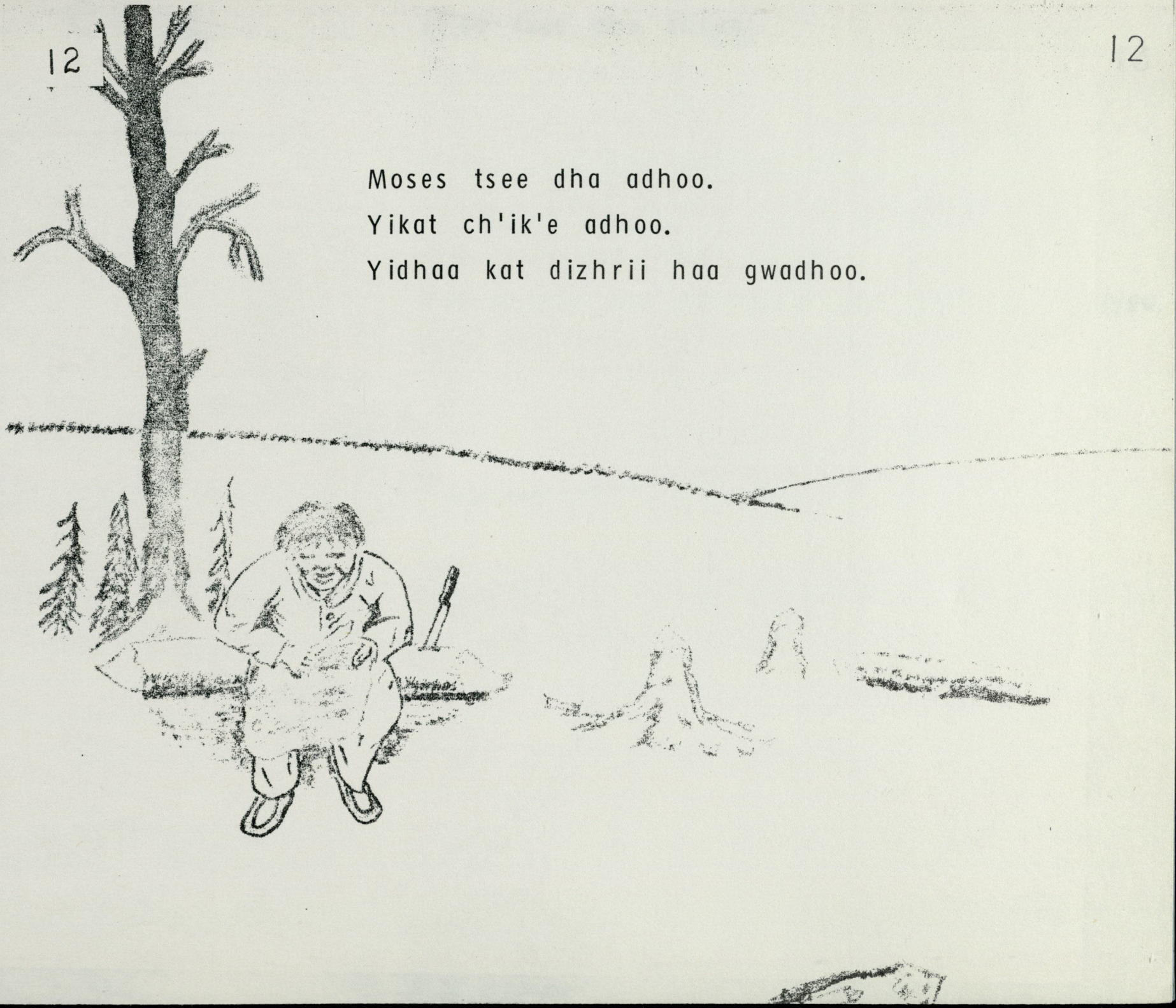
Tsee ch'ihłak vikee'ahchy'aa.

K'ǫ' yeedak vikee'yahchy'aa.





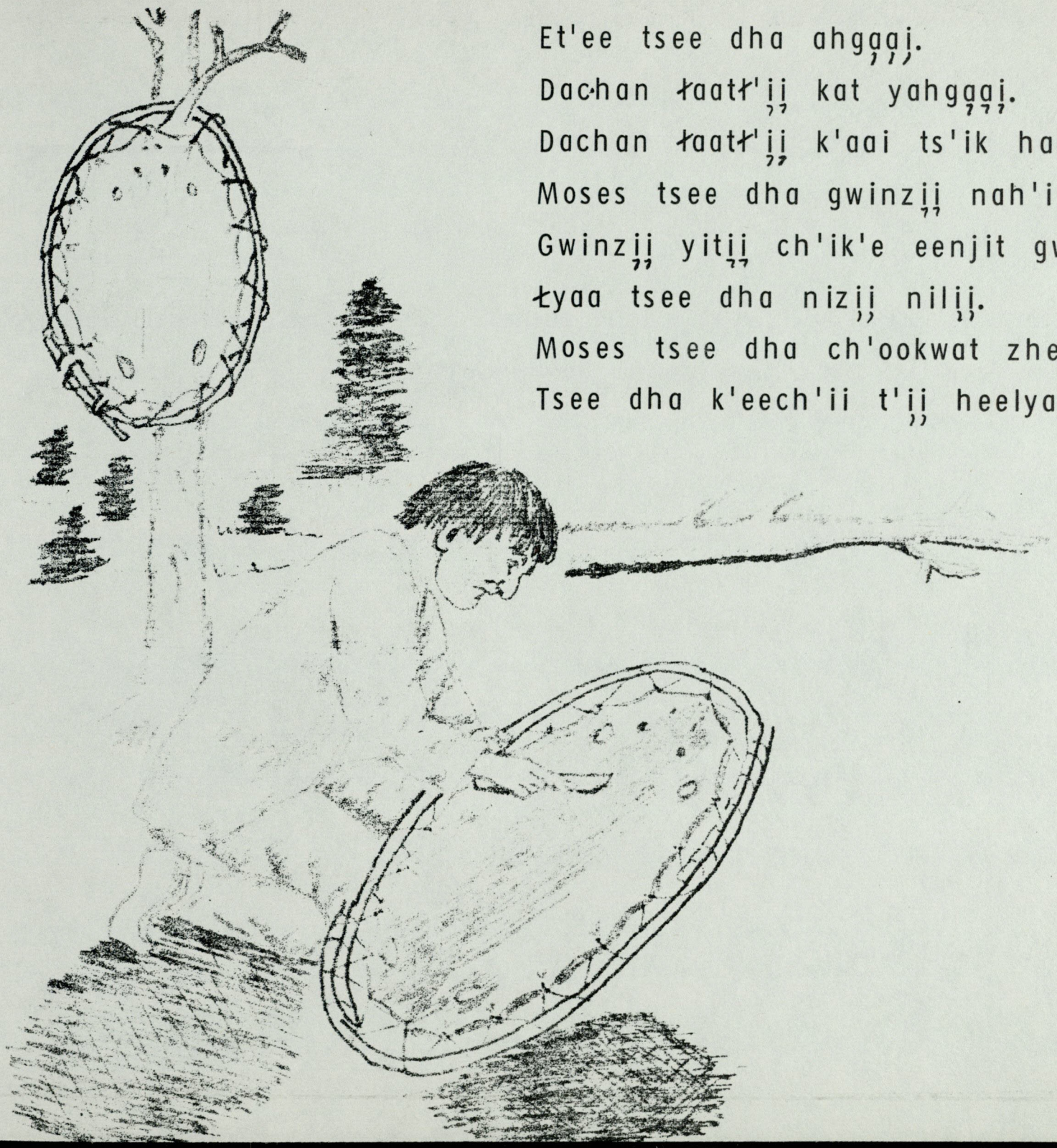
12



Moses tsee dha adhoo.

Yikat ch'ik'e adhoo.

Yidhaa kat dizhrii haa gwadhoo.



Et'ee tsee dha ahgą̨ą̨į.

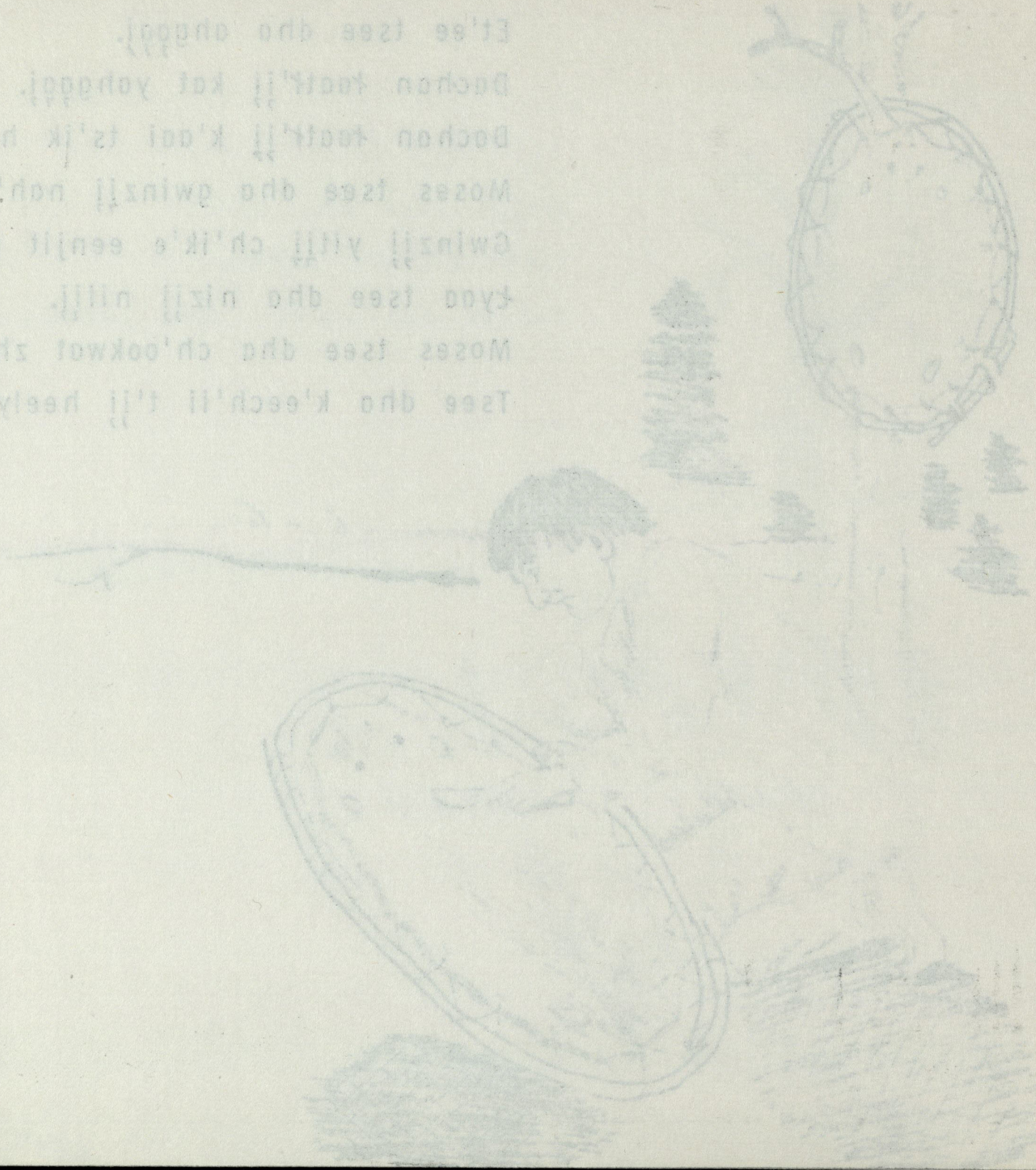
Dac·han łaatł'įį kat yahgą̨ą̨į.

Dachan łaatł'įį k'aai ts'ik haa eltsą̨ą̨į.

Moses tsee dha gwinzįį nah'in.

Gwinzįį yitįį ch'ik'e eenjit gwą̨ą̨h'in.

Łyaa tsee dha nizįį nilįį.

Moses tsee dha ch'ookwat zhe gwats'ą̨' heelyaa.

Tsee dha k'eech'ii t'įį heelyaa.